

PROJET «valeurs
éthiques»

AFISA

Projekt «ethische Werte»

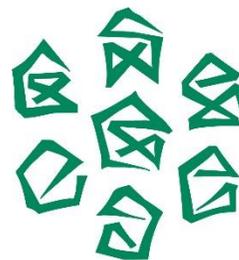
VFAS

Synthèse des
consultations

Zusammenfassung
der Konsultationen

Juin 2024

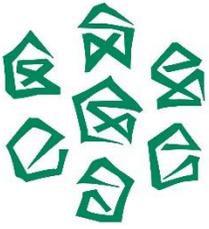
Daniel Pugin, GT charte éthique



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

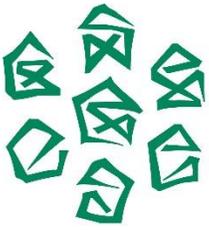


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

Commissions et membres consultés *befragte Kommissionen und Mitglieder*

- ▶ **Chefs de cuisine - Küchenchefs**, journée annuelle de formation du 26.09.2023
- ▶ **Intendance - Hauswirtschaft**, Mmes L. Descloux et J. Cornu 8.09. et 18.10.2023
- ▶ **Commission soins - Pflegekommission**, séance du 23.11.2023
- ▶ **Commission animation - Kommission Aktivierung**, séance du 21.05.2024
- ▶ **Plateforme ASAD - Plattform spitex**, séance du 12.06.2024

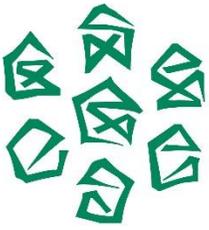


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

Objectifs de la consultation *Ziele der Befragung*

- ▶ **Impliquer** les représentants des domaines d'activité dans la réflexion éthique et la démarche de la nouvelle charte.
*Vertreter der Fachbereiche in die ethischen Überlegungen und die Erarbeitung der neuen ethische Werte **einbeziehen**.*
- ▶ Identifier ce qui est important pour la **qualité de vie** des résidents et bénéficiaires des Services ASAD.
*Identifizieren, was für die **Lebensqualität** von Heimbewohnern und spitex-Klienten wichtig ist*
- ▶ Réfléchir aux aspects à **mettre en évidence** pour le développement des valeurs de la charte.
*Überlegen über welche Aspekte für die Entwicklung der ethischen Werte **hervorgehoben** werden sollten.*



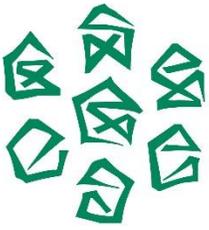
AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

- ▶ Culture et exemplarité
Kultur und Vorbildlichkeit
- ▶ Valeurs
Werte
- ▶ Lieu de vie
Lebensort
- ▶ Adaptation
Anpassung
- ▶ Se mettre à la place
Sich in die Lage versetzen
- ▶ Choix et liberté
Entscheidung und Freiheit
- ▶ Ecoute et critiques
Zuhören und Kritik üben

Thèmes abordés *Erörterte Themen*

- ▶ Environnement et service
Umfeld und Service
- ▶ Confiance et qualité de relation
Vertrauen und Beziehungsqualität
- ▶ Directives anticipées et respect
Patientenverfügung und Respekt
- ▶ Se sentir utile, donner du sens
Sich nützlich fühlen, Sinn schaffen
- ▶ Familles et valeurs
Familien und Werte



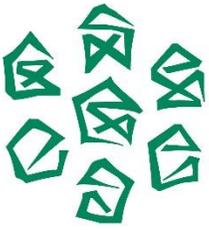
AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

CULTURE INSTITUTIONNELLE EXEMPLARITE *KULTUR UND VORBILDICHKEIT*

- ▶ Il est indispensable que la **direction s'engage** officiellement à intégrer les valeurs éthiques dans la stratégie, la vision. Il est essentiel que les cadres de l'institution y adhèrent et soient « **gardien** » du respect de ces valeurs.
*Es ist unerlässlich, dass sich **die Leitung** offiziell dazu **verpflichtet**, die ethischen Werte in die Strategie, die Vision einzubeziehen. Es ist unerlässlich, dass sich die Führungskräfte der Einrichtung daran beteiligen und **als „Wächter“ der Einhaltung dieser Werte** fungieren.*
- ▶ Une communication **claire** des attentes de l'institution (culture de l'EMS)
*Eine **klare** Vermittlung der Erwartungen der Institution (Kultur des Pflegeheims)*
- ▶ Travailler sur des **valeurs communes** en équipe malgré les différences culturelles dans les équipes (lorsqu'on met la blouse de travail, on adopte la culture commune de l'équipe)
*an **gemeinsamen Werten** im Team trotz kultureller Unterschiede in den Teams arbeiten (wenn man den Arbeitskittel anzieht, übernimmt man die gemeinsame Kultur des Teams)*
- ▶ Intégrer les remplaçants et les renforts à la culture commune.
Integrieren der Ersatz- und Verstärkungskräfte in die gemeinsame Kultur.
- ▶ **L'exemplarité** des cadres face au personnel.
Vorbildfunktion der Führungskräfte gegenüber den Mitarbeitern.



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

VALEURS WERTE

- ▶ Comment s'assurer que nous tenons compte **des valeurs des personnes** et qu'elles nous guident dans nos choix lorsque les valeurs du professionnel sont très différentes ?

*Wie können wir sicherstellen, dass wir **die Werte der Menschen** berücksichtigen und uns von ihnen leiten lassen, wenn die Werte der Fachkraft sehr unterschiedlich sind?*

- ▶ Développer la vision des soins **de la personne âgée**. Valoriser les soins gériatriques, pas seulement hospitaliers.

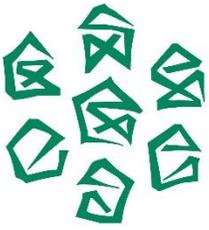
*eine Vision für die Pflege **älterer Menschen** entwickeln. Aufwertung der geriatrischen Pflege, nicht nur der Akutpflege.*

- ▶ On ne peut pas se contenter de « bras ». On préfère travailler à moins qu'avec des personnes qui n'ont pas de valeurs.

Wir arbeiten lieber mit weniger Leuten als mit Leuten, die keine Werte haben.

- ▶ S'éloigner de la **vision « paternaliste »** de l'aide et des soins, questionner nos pratiques, d'accepter d'être bousculé.

sich von der „paternalistischen“ Sicht auf Hilfe und Pflege entfernen, unsere Praktiken hinterfragen und akzeptieren, dass man uns herausfordert

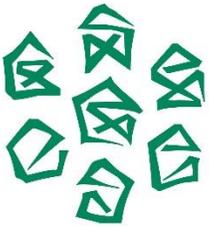


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

LIEU DE VIE LEBENSORT

- ▶ Ne pas oublier que **l'EMS est un lieu de vie**
*Nicht vergessen, dass **Pflegeheim ein Lebensort ist***
- ▶ Rendre l'institution comme si on était **chez soi**
*Die Einrichtung so gestalten, als wäre man **zu Hause***
- ▶ Faire en sorte que le résident se sente comme à la maison
Den Bewohner dazu bringen, sich wie zu Hause zu fühlen
- ▶ « Faire comme à la maison », c'est aussi accepter que la personne mange en chambre (plateau télé)
„Sich wie zu Hause fühlen“ bedeutet auch, zu akzeptieren, dass die Person im Zimmer isst („Fernsehtablet“)
- ▶ **Frapper** avant d'entrer et **s'annoncer** en entrant
*Vor dem Eintreten **klopfen** und sich beim Eintreten **ankündigen***
- ▶ Remettre en place ce que l'on déplace (objets personnels du résident)
Das, was man bewegt, wieder an seinen Platz stellen (persönliche Gegenstände des Bewohners)
- ▶ Le résident est chez lui, on **respecte ses habitudes**
*Der Bewohner ist zu Hause, seine **Gewohnheiten werden respektiert***



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

ADAPTATION ANPASSUNG

- ▶ Eviter que les résidents doivent trop s'adapter aux contraintes de l'institution, qu'ils doivent **se mettre dans un moule**. Planifier des soins sur toute la journée.

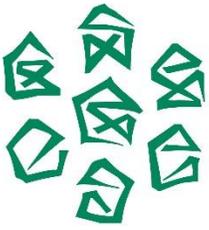
Vermeiden, dass sich die Bewohner zu sehr an die Zwänge der Einrichtung anpassen müssen. Pflege über den ganzen Tag hinweg planen.

- ▶ Adapter les horaires du personnel d'animation pour des **activités du soir**, horaires coupés.

*Anpassung der Arbeitszeiten des Betreuungspersonals für **Abendaktivitäten**, unregelmässige Arbeitszeiten.*

- ▶ En tant que service d'animation, être disponible en dehors des activités organisées. Ex : garder la porte ouverte du bureau, permettre au résident de s'asseoir avec nous, l'écouter.

Als Betreuungsdienst auch ausserhalb der organisierten Aktivitäten verfügbar sein. Bsp: die Tür zum Büro offen halten, dem Bewohner erlauben, sich zu uns zu setzen, ihm zuhören.

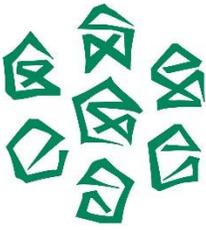


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

SE METTRE A LA PLACE ... SICH IN DIE LAGE VERSETZEN ...

- ▶ **Et si c'était ta mère ou ton père**, qu'est-ce que tu lui servirais ?
Und wenn es deine Mutter oder dein Vater wäre, was würdest du ihr/ihm servieren?
- ▶ Prendre la place de la personne qui reçoit l'assiette
sich in die Lage der Person versetzen, die den Teller erhält
- ▶ **Goûter ce qu'on va servir à manger et accepter les critiques**
Probieren, was Sie zum Essen servieren werden, und nehmen Sie Kritik an
- ▶ En mangeant de temps en temps **avec les résidents**, on se rend compte des conditions (bruit, ambiance, température, stress ...)
On rencontre aussi les résidents individuellement pour écouter ce qu'ils ont à dire.
*Wenn man ab und zu **mit den Bewohnern** isst, versteht man die Bedingungen (Lärm, Atmosphäre, Temperatur, Stress ...). Man trifft sich auch mit einzelnen Bewohnern, um zu hören, was sie zu sagen haben.*



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

CHOIX ET LIBERTE *ENTSCHEIDUNGEN UND FREIHEIT*

- ▶ La «bienveillance» peut devenir «malveillance» lorsqu'on veut le bien de la personne en lui **imposant nos choix...** « je sais ce qui est bien pour vous ».

*Aus „Wohlwollen“ kann „Böswilligkeit“ werden, wenn wir das Wohl der Person wollen, indem wir ihr **unsere Entscheidungen aufzwingen...** „Ich weiss, was gut für dich ist“.*

- ▶ Préserver la **capacité de choisir**. Eviter la pression du « ça vous fera du bien d'aller à l'animation ».

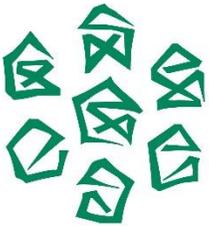
*Bewahren Sie die **Fähigkeit zu wählen**. Vermeiden Sie den Druck des „Es wird Ihnen gut tun, zur Aktivierung zu gehen“.*

- ▶ Proposer un choix de menus, ou menu spécifique pour un anniversaire

Eine Menüauswahl anbieten, oder ein spezielles Menü für den Geburtstag

- ▶ Préserver la liberté en évitant une **attitude trop sécuritaire** (tapis sonnette, montre alarme programmée sur un périmètre). Laisser les résidents bouger dans la maison et à l'extérieur.

Bewahren Sie die Freiheit, indem Sie eine übertriebene Sicherheitshaltung vermeiden (Klingelmatten, Alarmuhren, die auf einen Umkreis programmiert sind). Lassen Sie die Bewohner sich innerhalb und ausserhalb des Hauses bewegen.

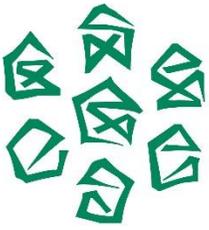


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

ECOUTE ET CRITIQUES HÖREN UND KRITIK ÜBEN

- ▶ La **biographie** du résident, son histoire de vie est très importante pour mieux le connaître et répondre à ses besoins.
*Die **Biografie** des Bewohners, seine Lebensgeschichte ist sehr wichtig, um ihn besser kennenzulernen und auf seine Bedürfnisse einzugehen.*
- ▶ Le nouveau personnel reçoit des instructions et une feuille blanche pour prendre des notes afin de **personnaliser** son activité en fonction du résident
*Neue Mitarbeiter erhalten Anweisungen und ein leeres Blatt Papier, um sich Notizen zu machen, damit sie ihre Tätigkeit auf den Bewohner **abstimmen können**.*
- ▶ En tant que chef de cuisine, passer chez les nouveaux résidents pour entendre leurs habitudes
Als Küchenchef bei neuen Bewohnern vorbeischaun, um ihre Gewohnheiten zu hören
- ▶ Collaborer avec l'équipe d'animation comme relais des souhaits / plaintes des résidents
Zusammenarbeit mit dem Animationsteam als Relais für die Wünsche/Beschwerden der Bewohner/innen
- ▶ Passer en salle à manger après le service pour entendre les résidents
Nach dem Dienst im Speisesaal vorbeigehen, um die Bewohner zu hören
- ▶ Passer en chambre pour **écouter les critiques**
*Im Zimmer vorbeigehen, um **sich Kritik anzuhören***
- ▶ Leur accorder du temps pour les écouter
Zeit zum Zuhören geben

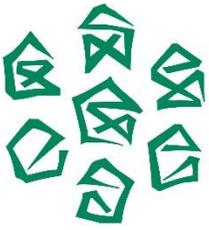


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

ENVIRONNEMENT ET SERVICE UMGEBUNG UND SERVICE

- ▶ Bien manger, dans un environnement agréable
Gut essen, in einer angenehmen Umgebung
- ▶ Pour le personnel de service, qualité de l'accueil à table, dire ce qui est servi, l'amabilité. Le **service est un métier**, comme cuisiner.
*Für das Servicepersonal: Qualität des Empfangs am Tisch, sagen, was serviert wird, Freundlichkeit. **Service ist ein Beruf**, wie Kochen*
- ▶ La salle à manger, c'est là où la **vie collective pèse le plus**
*Der Speisesaal ist der Ort, an dem das **Gemeinschaftsleben am meisten wiegt***
- ▶ Eviter de mettre le nouveau résident à la place du mort
Vermeiden Sie es, den neuen Bewohner an die Stelle des Toten zu setzen
- ▶ **Consulter** les personnes concernées lors de **changement de place à table**
Beraten Sie sich** mit den Betroffenen, wenn Sie den **Platz am Tisch wechseln



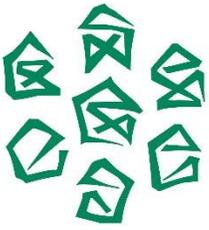
AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

CONFIANCE ET QUALITE DE LA RELATION VERTRAUEN UND BEZIEHUNGSQUALITÄT

- ▶ Créer une relation de confiance afin que le résident **ose demander**.
*eine vertrauensvolle Beziehung schaffen, damit die Bewohnerin/der Bewohner **sich traut zu fragen***
- ▶ Rester discret par rapport à ce qui est confié.
diskret in Bezug bleiben auf das, was Ihnen anvertraut wird.
- ▶ Il est important **d'être en lien avec la personne** que l'on soigne ou à qui on donne à manger. Eviter de parler entre collègues pour rester en relation avec le résident.
*Es ist wichtig, **eine Verbindung zu der Person zu haben**, die man pflegt oder der man Essen gibt. Vermeiden Sie Gespräche unter Kollegen, um mit dem Bewohner in Verbindung zu bleiben.*

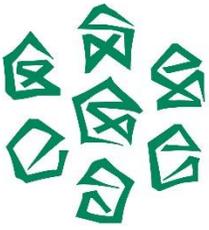


AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

DIRECTIVES ANTICIPEES ET RESPECT PATIENTENVERFÜGUNG UND RESPEKT

- ▶ Voir **où en est la personne** avant de proposer de remplir des directives anticipées. Trouver le bon moment. Préparer les familles aux directives anticipées du résident.
wie es um die Person steht, bevor vorschlagen, eine Patientenverfügung auszufüllen. Den richtigen Zeitpunkt finden. Die Familien auf die Patientenverfügung des Bewohners vorbereiten.
- ▶ Soins individualisé selon le projet de vie mais aussi de **mort**. Les valeurs éthiques peuvent amener à parler de la mort.
Individuelle Pflege nach dem Lebens-, aber auch nach dem Sterbepfan. Ethische Werte können dazu führen, dass über den Tod gesprochen wird.
- ▶ Respect des besoins, mais en veillant à **l'égalité de traitement**
*Beachtung der Bedürfnisse, aber Gewährleistung der **Gleichbehandlung***
- ▶ Le **respect** est une valeur indispensable. Elle doit également être dans les **deux sens**.
***Respekt** ist ein unverzichtbarer Wert. Sie muss auch in **beide Richtungen** gehen.*



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile
Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

SE SENTIR UTILE, DONNER DU SENS SICH NÜTZLICH FÜHLEN, SINN SCHAFFEN

- ▶ La qualité de vie passe aussi par « **se sentir utile** », « avoir quelque chose à faire », « être occupé » (décorations, peler des carottes, etc.)

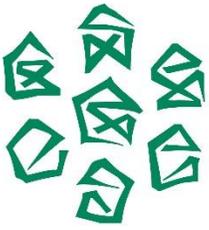
Zur Lebensqualität gehört auch, „sich nützlich zu fühlen“, „etwas zu tun zu haben“, „beschäftigt zu sein“ (Dekorieren, Gemüse schälen usw.).

- ▶ 2 x par mois, organisation d'un repas thérapeutique où 5 à 6 résidents cuisinent et mangent ensemble. L'occasion de parler des repas du home.

2 x im Monat Organisation eines therapeutischen Essens, bei dem 5 bis 6 Bewohner gemeinsam kochen und essen. Gelegenheit, über die Mahlzeiten im Heim zu sprechen.

- ▶ Etre attentif au **sens des activités** d'animation proposées : pour qui, pourquoi ? Peler des carottes a du sens. Ce sont les résidents qui disent ce qui fait sens pour eux.

Auf den Sinn der vorgeschlagenen Aktivitäten achten: für wen, warum? Das Schälen von Gemüse hat einen Sinn. Es sind die Bewohner, die sagen, was für sie Sinn macht.



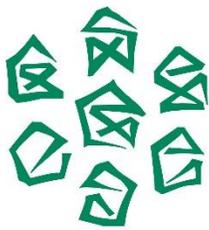
AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

FAMILLE ET VALEURS FAMILIE UND WERTE

- ▶ L'intégration des **familles à l'accueil** est un moyen de faire vivre les valeurs.
*Die Einbeziehung von **Familien beim Empfang** ist eine Möglichkeit, die Werte zu leben*
- ▶ Laisser de la place aux familles et faire connaître les valeurs de l'institution.
Den Familien Raum geben und die Werte der Einrichtung bekannt machen.
- ▶ Proposer des entretiens de famille avec les référents soins et animation.
Familiengespräche mit den Referenten für Pflege und Aktivierung anbieten.
- ▶ Avec les bénéficiaires et leurs proches, parler de **ce qui est précieux pour eux** en ne parlant pas uniquement de la maladie et de ses symptômes. Discuter des valeurs permet de **créer le lien, d'être au plus près de leurs intentions et priorités.**
*Mit den Hilfeempfängern und ihren Angehörigen über das sprechen, **was für sie wertvoll ist**, indem man nicht nur über die Krankheit und ihre Symptome spricht. Eine Diskussion über Werte **schafft eine Verbindung** und ermöglicht es, **ihren Absichten und Prioritäten möglichst nahe zu kommen.***



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

RECOMMANDATION DE LA COMMISSION DES CHEFS DE CUISINE

*La restauration constitue une **prestation centrale** dans la qualité de vie des résidents.*

*Le « **plaisir de la table** » passe non seulement par le contenu de l'assiette, mais aussi par la **convivialité du service** et de **l'environnement**.*

Le personnel s'attache à offrir des repas variés et savoureux dans une présentation soignée.

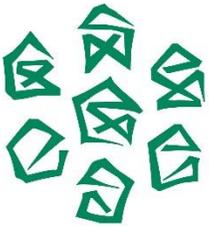
Il est à l'écoute des souhaits des résidents et de leurs aversions alimentaires.

*Il veille à la qualité du service, tenant compte du rythme des résidents, et à **un environnement propice au plaisir du repas**.*

Il est attentif à la cohabitation à table en offrant la possibilité aux résidents de changer de place.

Il veille à ce que la restauration soit de la même qualité dans les unités qu'en salle à manger.

*Le chef de cuisine est **ouvert à la critique**, il sollicite l'avis des résidents pour s'assurer de leur satisfaction.*



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

EMPFEHLUNGEN DER KOMMISSION KÜCHENCHEFS

*Die Verpflegung stellt eine **zentrale Leistung** für die Lebensqualität der Bewohner dar.*

*Die „**Lust am Essen**“ bezieht sich nicht nur auf den Inhalt des Tellers, sondern auch auf die **Freundlichkeit des Service** und der **Umgebung**.*

Das Personal bemüht sich, abwechslungsreiche und schmackhafte Mahlzeiten in einer gepflegten Präsentation anzubieten.

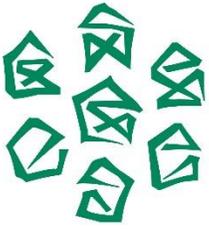
Es hat ein offenes Ohr für die Wünsche der Bewohner und ihre Abneigungen gegen Nahrungsmittel.

*Es achtet auf die Qualität des Service, der den Rhythmus der Bewohner berücksichtigt, und **auf eine Umgebung, die den Genuss der Mahlzeiten** fördert.*

Es achtet auf das Zusammenleben am Tisch, indem er den Bewohnern die Möglichkeit bietet, den Platz zu wechseln.

Es achtet darauf, dass die Verpflegung auf den Stationen die gleiche Qualität hat wie im Speisesaal.

***Der Küchenchef ist offen für Kritik**, er holt die Meinung der Bewohner ein, um deren Zufriedenheit sicherzustellen.*



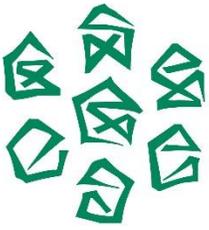
AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

RECOMMANDATION DE LA COMMISSION ANIMATION

*L'accompagnement social fait partie de la **prise en soins des résidents**. Il joue un rôle essentiel pour la qualité de vie en institution. Les services d'accompagnement social proposent des **activités adaptées et variées** qui tiennent compte des **intérêts et besoins** des résidents. L'offre comporte également des activités **individuelles**.
Le personnel d'accompagnement social collabore avec les soignants aux **projets de vie et soins** en apportant son propre regard.
Il veille à ce que les activités aient du **sens** et **favorisent le lien social**.*



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

EMPFEHLUNGEN DER KOMMISSION AKTIVIERUNG

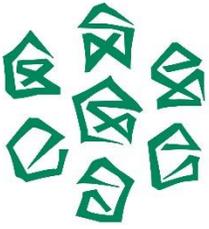
*Die soziale Betreuung ist **Teil der Pflege** von Heimbewohnern.*

Sie spielt eine wesentliche Rolle für die Lebensqualität in der Einrichtung.

*Die soziale Betreuung bietet **angepasste und vielfältige Aktivitäten** an, die die **Interessen und Bedürfnisse** der Bewohner berücksichtigen.*

*Das Angebot umfasst auch **individuelle** Aktivitäten.*

*Sie achten darauf, dass die Aktivitäten **sinnvoll** sind und die **soziale Bindung fördern**.*



AFISA-VFAS

Association fribourgeoise des institutions
pour personnes âgées et de l'aide et des soins à domicile

Vereinigung Freiburger Alterseinrichtungen und Spitex

GRAND MERCI VIELEN DANK

Aux Commissions de l'AFISA et aux membres qui ont exprimé leurs valeurs et les points d'attention qui contribuent à la qualité de vie des bénéficiaires de soins.